



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 1. novembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. novembra 2012.

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA
SVEDOKA GH-021 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja svedoka GH-021 na osnovu pravila 92ter” od 8. oktobra 2012. godine, podnetom na poverljivom osnovu, s poverljivim dodacima (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumenti

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži da se svedočenje svedoka GH-021 prihvati na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da to svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno, pouzdano i da zadovoljava uslove za prihvatanje propisane tim pravilom. Tužilaštvo navodi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi efikasno i ekspeditivno, ne ugrožavajući pravičnost postupka.¹ Tužilaštvo traži da se u spis uvrsti 21 dokazni predmet povezan s tim svedočenjem, od kojih 13 pod pečatom, kako bi se zaštitio identitet svedoka.² Tužilaštvo tvrdi da dokazni predmeti povezani sa svedočenjem predstavljaju integralni deo izjave podnete na osnovu pravila 92ter.³

3. Odbrana je navela da u vezi sa Zahtevom neće dostavljati podneske.⁴

B. Merodavno pravo

4. Glavna svrha pravila 92ter –naslovljenog “Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata” – jeste da se osigura efikasno i ekspeditivno suđenje, uz garantovanje i poštovanje prava optuženog. U praksi Međunarodnog suda to pravilo je primenjivano kao da iz njega nužno proizlazi da dopušta⁵ prihvatanje dokaznih predmeta

¹ Zahtev, par. 1.

² Zahtev, par. 10.

³ Zahtev, par. 9.

⁴ *E-mail* koji je odbrana uputila Pretresnom veću 22. oktobra 2012. godine.

⁵ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. godine

onda kada su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju “nerazdvojni i neophodni” deo dokaza.⁶ Da bi ovaj uslov bio ispunjen, dokument mora biti takav da bi bez njega svedočenje svedoka bilo nerazumljivo ili imalo manju dokaznu vrednost.⁷ Povrh toga, svedočenje čije se prihvatanje traži, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili o transkriptu usmenog svedočenja, mora zadovoljiti opšte zahteve prihvatljivosti propisane pravilom 89(C): predloženo svedočenje mora biti relevantno i imati dokaznu vrednost.⁸

C. Diskusija

5. Izjava svedoka GH-021 podneta na osnovu pravila 92ter sadrži podatke o (a) navodnom zauzimanju Dalja nasilnim putem 1. avgusta 1991. godine; (b) potonjem uspostavljanju srpskog štaba odbrane; (c) kontaktima između svedoka i članova vlasti, uključujući Hadžića; (d) navodnoj otmici pet lica nesrpske nacionalnosti od strane “arkanovaca”; (e) odnosima između Arkana i Hadžića; (f) zatvaranju lica nesrpske nacionalnosti u hangaru DP Dalj nakon pada Vukovara; i (g) navodnim slučajevima proterivanja i diskriminacije nesrpskog stanovništva krajem 1991. i početkom 1992. godine. U izjavi na osnovu pravila 92ter govori se o podnetim dokaznim predmetima.⁹ Pretresno veće smatra da su podneta izjava i s njom povezani dokazni predmeti

(poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007. godine, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007. godine, par. 10.

⁶ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004. godine, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter; 10. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

⁷ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim dodatkom, 16. maj 2008. godine, par. 19; *Tužilac protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

⁹ U prevodu dokaznog predmeta broj 00331 na osnovu pravila 65ter javlja se greška u vezi s imenom osobe koja je potpisala dokument.

relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da ispunjavaju uslove za prihvatanje u skladu s pravilima 89(C) i 92ter.

D. Dispozitiv

6. U skladu s prethodnim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika,

(a) **ODLUČUJE** da svedočenje svedoka GH-021 ispunjava uslove za uvrštavanje u dokaze; i

(b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće konačnu odluku o uvrštavanju u dokaze dotičnog svedočenja doneti, ako budu ispunjeni uslovi propisani pravilom 92ter, kad svedok bude svedočio u ovom postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 1. novembra 2012. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]